MR. K. NARAYANAN PANDALAY (*Ag. Chief Secretary to Government*):

(*a*) A cat was once kept in the Chief Stores.

(*b*) Chs. 14 per mensem.

(*c*) To kill rats.

(*d*) No.

MR. S. PIRAVIPERUMAL PILLAI (*Commerce and Industry, South*): With reference to the answer to (*d*), am I to understand that there are no rats now? (*Laughter.*)

MR. K. NARAYANAN PANDALAY (*Ag. Chief Secretary to Government*): I believe the number has gone down.

Vernacular to be made the official Language.

92. **MR. C. N. TUPPAN NAMBUTIRI** (*Jenmies*): (*a*) Will the Government be pleased to state whether they are aware that judgments of law courts, ordinary correspondence and departmental schedules, which have to be read and understood also by those who know only the Vernacular, are being written and printed in the English language, in spite of their declaration that they are giving due importance to the Vernacular?

(*b*) If they are aware of it, will the Government be pleased to make the necessary arrangements to employ, in future, the Vernacular for these purposes?

MR. K. NARAYANAN PANDALAY (*Ag. Chief Secretary to Government*):

(*a*) Yes. But correspondence in the subordinate offices is largely carried on in the Vernacular.

(*b*) Government consider that it is not expedient to do so.

Language of Interpellations and Answers.

93. **MR. C. N. TUPPAN NAMBUTIRI** (*Jenmies*): Will the Government be pleased to change the present practice of publishing, in the English language only, interpellations and answers at the meetings of the Council, even though some of the non-official members put their interpellations in the Vernacular?

MR. T. P. RAMASUBBA AIYAR (*Secretary to Government*): It is not practicable to change the present procedure, as there is very little time to get the interpellations and answers in English translated and printed from day to day, for each day's sitting of the Council.

MR. C. N. TUPPAN NAMBUTIRI (*Jenmies*): അതിലേക്കു പ്രത്യേകം സമയമില്ലെന്നു ഇവിടെ കാണുന്നു. എന്നാൽ ഇംഗ്ലീഷിലേക്കു പ്രത്യേകമായി ഒരു സമയം എടുത്തിട്ടുള്ളതു പോലെ മലയാളത്തിനും ഉണ്ടാകാൻ സാധിക്കയില്ലേ?

LIBRARY ARCHIVES Kerala Legislative Assembly

MR. T. P. RAMASUBBA AIYAR (*Secretary to Government*): അതു ഏതുവിധം നടക്കുന്നു എന്നു പറയാം. ചോദ്യങ്ങൾ കൌൺസിൽ സിക്രട്ടറിയുടെ ആഫീസിൽ നിയമസഭായോഗത്തിനു ഫ ദിവസം മുമ്പേ വരണം എന്ന് ഒരു നിബന്ധന ലജിസ്ലേറീവ് കൌൺസിൽ ക്രമത്തിൽ ഉണ്ട്. ആ ചോദ്യങ്ങളെ പരിശോധിച്ചു സ്വീകരിച്ചതിനു ശേഷമാണ് അച്ചടിക്കാൻ അയക്കുന്നത്. ഓരോഡിപ്പാർട്ടുമെൻറിലേക്കും എഴുതി അയച്ചു മറുപടി വരുത്തിയതിനുശേഷം വേണം ഉത്തരം തയാറാക്കാൻ. ഓരോദിവസത്തെ യോഗത്തിനും ഇംഗ്ലീഷ് ചോദ്യവുംഉത്തരവും തന്നെ തലേദിവസം അച്ചടിപ്പിച്ചു തയാറാക്കാൻ വളരെവിഷമം നേരിടുന്നുണ്ട്. രാത്രിക്കുടി അച്ചുക്കൂടത്തിൽ വേലചെയ്യേണ്ടിവരുന്നു. അതുകൊണ്ടു, അതിനുംപുറമേ ചോദ്യങ്ങളും ഉത്തരങ്ങളും മലയാളത്തിൽക്കുടി അപ്രകാരം തയ്യാറാക്കുന്നതിനു വളരെപ്രയാസമുണ്ട്.

MR. C. N. TUPPAN NUMBUTIRI (*Jenmies*): എന്നാൽ മലയാളത്തിൽ അയക്കുന്ന ചോദ്യത്തിനെ മലയാളത്തിൽ തന്നെ അച്ചടിച്ചു ഉത്തരവും മലയാളത്തിൽ പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്താൻ സാധിക്കുമോ?

MR. T. P. RAMASUBBA AIYAR (*Secretary to Government*): മലയാളത്തിൽ അച്ചടിപ്പിക്കാൻ വിഷമമില്ല. അതിനു ഉത്തരവും മലയാളത്തിൽ തയാറാക്കേണ്ടിവരും.

MR. C. N. TUPPAN NAMBUTIRI (*Jenmies*): അങ്ങനെ ചെയ്യുന്നത് ഇംഗ്ലീഷ് ഭാഷയിൽ പരിജ്ഞാനമില്ലാത്തവർക്കു കുറെക്കുടി സൌകര്യമുണ്ടാകുമെന്നു വിചാരിക്കുന്നുണ്ടോ?

MR. T. P. RAMASUBBA AIYAR (*Secretary to Government*): സൌകര്യമുണ്ടാകുമെന്നുള്ളതിന് സംശയമില്ല.

MR. C. N. TUPPAN NAMBUTIRI (*Jenmies*): മേലാൽ അപ്രകാരം ചെയ്യാൻ ഗവർമ്മെൻറു വിചാരിക്കുന്നുണ്ടോ? അത് സാധ്യമല്ലേ?

MR. T. P. RAMASUBBA AIYAR (*Secretary to Government*): അതിനു മറുപടി വ്യക്തമായി പറഞ്ഞിട്ടുണ്ട്. അസാധ്യം എന്നു പറവാൻ പാടില്ല. എന്നാൽ ഇപ്പോഴത്തെ സ്ഥിതിക്കു അപ്രകാരം നടത്തുന്നതിനു വളരെ വിഷമമുണ്ട്.

Transfer of the Vallikkunnam Pakuthi to the jurisdiction of the Krishnapuram Munsiff's Court.

94. MR. G. RAMAN MENON (*Mavelikara cum Kartikapalli*): (*a*) Are the Government aware that the people of the Vallikkunnam *pakuthi*

LIBRARY ARCHIVES Kerala Legislative Assembly